

PRESENTACIÓN

El número monográfico que se publica con el nombre de «Instancias de agencia y agonismo en la literatura negroafricana postcolonial: (trans)formaciones y (trans)mutaciones» se centra en los cambios que ha sufrido la figura del protagonista en la ficción africana reciente. Las consecuencias del giro cosmopolita que se produjo en los primeros años del siglo XXI, que trajo consigo una nueva ola de optimismo y un cambio de actitud en relación con las diferentes culturas y pueblos de África, junto con los cambios en la agencia de la figura del protagonista, que tienen el efecto de mostrar la capacidad y libertad que tienen los personajes para tomar decisiones y actuar, son dos elementos característicos de la narrativa llevada a cabo por escritores negroafricanos en la postcolonial. Algunos de los cambios más interesantes estriban en el paso de la adversidad más extrema a diversas situaciones en torno a la agencia de los personajes y las circunstancias que la rodean y que inciden en sus relaciones con las múltiples modalidades del poder, así como sobre sus implicaciones y el agonismo característico de la ficción negroafricana desde el punto de vista de las transformaciones sociopolíticas y culturales tanto en el contexto propiamente africano como en el ámbito cosmopolita.

Estos cambios pueden verse plasmados a través de una presencia que marca el relato, como en el caso de la mujer, por medio de lo que serían transformaciones que afectan a los personajes o en figuras como las del afropolitano, el pícaro, el detective, el mutante, el sin techo, la prostituta, el traficante de drogas, el niño de la calle o el niño soldado. Más allá de las diferencias, estas figuras tienen en común la capacidad de adaptación y supervivencia en circunstancias de marcada precariedad y violencia multiforme ideando estrategias originales e innovadoras que coinciden en lo que tienen de efecto utópico, en la medida en que crean un mundo en el que tienen la capacidad de liberarse de la violencia característica de las circunstancias materiales y simbólicas que encuadran sus vivencias.

De esta manera, en el presente número hemos querido hacernos eco de estos temas a través de los diferentes artículos que lo componen y aportar un grano más de arena en el estudio de las literaturas africanas. Así, los artículos de Federico Vivancos, Ana Catarina Coimbra de Matos, Théophile Ambadiang e Iván Martín Cerezo se centran en las diferentes formas de agencia de los personajes femeninos que aparecen reflejadas en los textos que



componen sus estudios; el artículo de Leonard Aboussa analiza la subversión que se lleva a cabo en la figura del detective en la literatura policial camerunesa; Sandra Mora López aborda la mediación cultural en el uso de las notas al pie y su traducción; y Rafael Morales aborda cómo aparece representada África subsahariana en la poesía española contemporánea.

Theophile Ambadiang

Iván Martín Cerezo